

Un británico en la corte de Pedro II: Policías, parodias y antropofagia

Cecilia Inés Luque
(Facultad de Lenguas – SECyT
Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Resumen:

O Xangô de Baker Street (novela de Jô Soares, Brasil, 1995) cuenta una visita de Sherlock Holmes a Brasil en 1886 (uno de los últimos años del Império de Pedro II), en el transcurso de la cual el famosísimo detective de Arthur Conan Doyle recibe una “vacina antropofágica” (*Manifesto antropófago*). Dicha vacuna consiste en reactivar las sensaciones y prácticas del cuerpo, a las cuales el Holmes de Doyle considera “un factor que distraería y descompensaría todos los delicados resultados mentales” (“Un escándalo en Bohemia”) de su “cerebro sin corazón, tan falto de calor humano como superior en inteligencia” (“El intérprete griego”). La “vacina antropofágica” desactiva la “[p]este de los llamados pueblos cultos y cristianizados[:] concebir el espíritu sin el cuerpo,” (*Manifesto Antropófago*) y funciona como una protección contra el menoscabo de la dimensión emotivo-corporal de la vida, dimensión que le había sido escamoteada al Sujeto por el pensamiento occidental moderno y su sobrevaloración de la racionalidad instrumental. Así “vacunado”/transculturado, Holmes regresa a Gran Bretaña.

Se puede leer esta novela como una propuesta descolonizadora, según la cual Soares asume el *locus* de enunciación antropófaga para presentar la identidad brasileña como una diferencia positiva, como “[la] existencia palpable de la vida. ... la base doble y presente – la selva y la escuela” (*Manifesto Pau-Brasil*, 1924). Pero también se la puede leer como una reafirmación de las políticas de identidad del multiculturalismo liberal que coopta las diferencias del Otro y las transforma en “diversidades exóticas” altamente aceptables en el mercado cultural.

Palabras clave: Intertextualidad – Interculturalidad – Sujeto – Modernidad

Abstract:

O Xangô de Baker Street (novel by Jô Soares, Brazil, 1995) narrates Sherlock Holmes' visit to Brazil in 1886 (one of the last years of Pedro II's Empire), in the course of which Arthur Conan Doyle's famous detective is “inoculated” with the “vacina antropofágica” (*Manifesto antropófago*). That vaccine reactivates the body's sensations and practices, which are -to Doyle's Holmes' eyes- “a distracting factor which might throw a doubt upon all his mental results” (“A scandal in Bohemia”) worked out by a “brain without a heart, as deficient in human sympathy as he was pre-eminent in intelligence” (“The greek interpreter”). The “vacina antropofágica” deactivates the “[p]est of so called cult and cristianized peoples[:] to conceive the spirit without the body,” (*Manifesto Antropófago*) and works as a protection against the exclusion of the emotional and corporal dimensions of life from the definition of the Subject by modern Occidental though and its overemphasis on instrumental reason. So “inoculated”/transculturated, Holmes returns to Great Britain.

The novel can be read as a decolonizing proposal, in which Soares assumes an “anthropophagic” *locus* of enunciation in order to present Brazilian identity as a positive difference, as “[the] palpable existence of life ... the double and present base –the jungle and the Academia”] (*Manifesto Pau-Brasil*, 1924). But the novel can also be read as the reaffirmation of liberal multiculturalism's identity politics, which co-opts the Other's

differences and transforms them into “exotic variations” with a high degree of acceptability in the cultural market.

Keywords: Intertextuality – Interculturality – the Subject – Modernity

Resumo:

O Xangô de Baker Street (romance de Jô Soares, Brasil, 1995) narra uma visita de Sherlock Holmes ao Brasil em 1886 (um dos últimos anos do Imperio de Pedro II), no transcurso da qual o famosíssimo detetive de Arthur Conan Doyle recebe uma “vacina antropofágica” (*Manifesto antropófago*, 1928). A dita vacina consiste em reativar as sensações e práticas do corpo, às quais o Holmes de Doyle considera “um fator que distrairia e descompensaria todos os delicados resultados mentais” (“Escândalo na Boêmia”) de su “cérebro sem coração, tão falto de calor humano quanto superior en inteligência” (“O intérprete grego”). A “vacina antropofágica” desativa a “[p]este dos chamados povos cultos e cristianizados[:] conceber o espírito sem o corpo,” (*Manifesto Antropófago*) e funciona como una proteção contra o enfraquecimento das dimensões emocional e corporal da vida, dimensões que já foram negadas ao Sujeito pelo pensamento ocidental moderno e sua sobrevalorização da racionalidade instrumental. Então, “vacinado” / transculturado, Holmes retorna à Grã-Bretanha.

O romance pode ser lido como uma proposta descolonizadora, segundo a qual Soares assume o *locus* de enunciação antropófaga para apresentar a identidade brasileira como uma diferença positiva, como “[a] existência palpável da vida. ... a base dupla e presente - a floresta e a escola” (*Manifesto Pau-Brasil*, 1924). Mas também pode ser lido como uma reafirmação da política de identidade do multiculturalismo liberal que co-opta as diferenças do Outro e transforma-as em “diversidades exóticas” altamente aceitáveis no mercado cultural.

Palavras chave: Intertextualidade – Interculturalidade – Sujeito – Modernidade

Mi investigación actual compara series televisivas británicas con los textos literarios en los que están basadas, para ver cómo la reinterpretación contemporánea de la heroicidad de los protagonistas afecta la definición de su masculinidad y viceversa. En particular, comparo los relatos de Arthur Conan Doyle sobre Sherlock Holmes¹ con la serie *Sherlock* (BBC, 2010-2016). Con este contexto como horizonte de expectativa leí *O Xangô de Baker Street*, novela de Jô Soares publicada en 1995, la cual cuenta una visita de Sherlock Holmes a Brasil en 1886, a finales del Imperio de Don Pedro II. ¡Y vaya si me llevé una sorpresa! A poco de comenzar la lectura, me encuentro con este diálogo entre el detective y la señora Hudson:

¹ El canon doyliano está compuesto por cuatro novelas y cincuenta y seis relatos escritos entre 1887 y 1927.

“Holmes -Vejo que, contrariando as ordens de seu médico, a senhora continua comendo ovos, às escondidas . . . Na pressa de engoli-los, a senhora deixou cair um pouco de gema na blusa, causando uma mancha amarela. Logo, deduzi que a senhora desobedeceu às ordens do doutor.

Sra. Hudson -Bem, senhor Holmes, na verdade, isso que o senhor chama de mancha amarela é um broche de ouro . . . Mas o engraçado é que realmente comi uma omelete hoje cedo.

Holmes -É evidente. Minhas deduções estão sempre certas. O seu broche é que está errado.” (Soares, pág. 32).²

¡Obviamente, el Holmes de Soares es muy diferente al detective de Doyle! Mediante una serie de deducciones erróneas e hilarantes como ésta, la novela brasileña parodia el infalible poder deductivo del famoso Sherlock Holmes; la carcajada desprestigia la inteligencia lógico-matemática que sustenta la ficción policial de enigma y ridiculiza la cerebral frialdad que convertía al personaje de Doyle en ícono de la cultura imperial británica.

Pero sigo leyendo y descubro que la transformación del personaje en la novela de Soares va más allá de la mera parodia. Apenas Holmes llega a Brasil, despliega una asombrosa plasticidad para adaptarse “ao ritmo indolente do Rio de Janeiro” (Soares 326): como primera medida, viste ropas de lino blanco, sin importarle que eso sea “coisa para o zé-povinho”, porque son “mais leves, adequadas ao calor dos trópicos” (Soares 184). Luego, se deja seducir por la sociabilidad típicamente latina de Rio de Janeiro y experimenta con fruición los pequeños placeres de la cotidianeidad humana: comida sabrosa, alegres amistades, sensuales flirteos. Claro que esos pequeños placeres entorpecen su actividad

² “-Ya veo que desobedece las órdenes de su médico, porque sigue comiendo huevos a escondidas, con el café del desayuno. . . . Con la prisa de comérselos, se le cayó un poco de yema en la blusa, dejando en ella una mancha amarilla. Y de ahí deduje que ha desobedecido usted las órdenes del médico.

-Bueno, señor Holmes, la verdad, eso que usted llama mancha amarilla es un broche de oro (. . .). Pero lo gracioso es que hoy precisamente tomé una tortilla con el desayuno.

-Evidente. Mis deducciones nunca fallan. El que se equivoca es su broche.” (Soares 1996, pág. 32).

detectivesca: Come tanta feijoada y vatapá en el almuerzo que le ofrece el emperador que esa noche una terrible diarrea lo obliga a interrumpir la persecución del asesino para correr al baño. De todos modos, su intervención ha salvado la vida de una hermosa mulata, y Holmes queda tan prendado de ella que posterga sus indagaciones para besuquearse con la muchacha en los jardines del Passeio Público de Rio. En los preliminares del primer encuentro íntimo, Sherlock está tan nervioso que la muchacha le hace fumar un poco de marihuana para que se relaje. Y el detective se aficiona tanto al *cannabis* que deja de usar sus habituales drogas estimulantes del trabajo intelectual (tabaco y cocaína). Todo eso lo vuelve más afable pero menos eficiente.

Jô Soares toma a este personaje emblemático del canon literario europeo y le aplica estrategias propias de la parodia y la carnavalización: ingestiones y defecaciones desmedidas, desvergonzados escauceos sexuales, indiscriminado consumo de drogas exóticas. En otras palabras, le administra la “vacina antropofágica” de la que hablaba Oswald de Andrade en su *Manifesto* de 1928. Como consecuencia, a nivel intradiegetico, la experiencia brasileña de Sherlock reactiva las sensaciones y prácticas corporales que el Holmes de Doyle consideraba “a distracting factor which might throw a doubt upon all his mental results”³ (Doyle 1892, 1) logrados por un “brain without a heart, as deficient in human sympathy as he was pre-eminent in intelligence”⁴ (Doyle 1894, 1). De este modo la narrativa “cura” al personaje de la “[p]este dos chamados povos cultos e cristianizados[:] conceber o espírito sem o corpo,”⁵ (*Manifesto Antropófago*). Si bien en el caso individual de la narrativa de Doyle esa peste se manifestaba como “[h]is aversion to women and his disinclination to form new friendships”⁶ (Doyle 1894, 1), en la generalidad del pensamiento occidental moderno se manifestaba como la represión de la dimensión emotivo-corporal de la experiencia debido a la sobrevaloración de la racionalidad instrumental del Sujeto.

³ “un factor que distraería y descompensaría todos los delicados resultados mentales” (Doyle 2014, 1).

⁴ “cerebro sin corazón, tan falto de calor humano como superior en inteligencia” (Doyle 2004, 199).

⁵ “peste de los llamados pueblos cultos y cristianizados: concebir el espíritu sin el cuerpo” (traducción propia).

⁶ “su aversión a las mujeres y su escaso interés en establecer nuevas amistades” (Doyle 2004, 199).

Pero la crítica a la Modernidad en *O Xangô de Baker Street* va más allá aún. El Sherlock Holmes de Soares recorre diversos espacios de la capital del imperio en el transcurso de su pesquisa detectivesca, lo cual resulta la excusa perfecta para hacer una recreación realista de la vida en Río en 1886. Dicha recreación, basada en una exhaustiva investigación histórica, muestra que Brasil no era un entorno puramente tropical, mulato y sensual, ya que el imperio de Pedro II podía ostentar las mismas marcas de progreso que su equivalente británico: teléfonos, ferrocarriles, planificaciones urbanas de estilo europeo, teatros que reciben a compañías francesas, librerías con un stock sólo levemente retrasado con respecto a las publicaciones en Europa. De hecho, la novela propone que el imperio británico y el brasileño tienen los mismos niveles de crimen, los cuales son consecuencia de situaciones socio-económicas similares; ésta es una manera muy interesante de cuestionar la noción occidental moderna de progreso, pero no voy a explayarme sobre esto en este trabajo.

Pienso entonces que la novela de Soares muestra la renovada relevancia que la propuesta epistemológica y política de la antropofagia modernista aún tiene en nuestro siglo XXI globalizado e intercultural. El escritor brasileño se ha apropiado críticamente de una obra icónica de la cultura “universal” para cuestionar la Modernidad representada por las historias detectivescas de Arthur Conan Doyle. La idea de Modernidad surge de la matriz epistemológica colonialista centroeuropea: La colonialidad del poder, heredera del colonialismo, es una asociación de intereses sociales entre los grupos dominantes de países ubicados en posiciones privilegiadas de una red transnacional de poder político-económico, lo cual les permite ejercer dominación sobre las mismas poblaciones que fueran explotadas y dominadas durante el período colonial. Dicha matriz colonialista surge de la articulación de dos dimensiones básicas: por un lado, la idea de que el avance de la Humanidad se mide en términos de civilización, ésta se mide en términos de progreso, y el progreso consiste sólo en el desarrollo de tecnología y economía combinadas; por ende, una sociedad con una industria incipiente y una vida cotidiana escasamente tecnificada es necesariamente “poco civilizada”

y tiene consecuentemente una cultura igualmente “subdesarrollada”. Por otro lado, la idea de que la razón instrumental y lógica sobre la que se basan las sociedades “progresistas” es necesariamente superior a toda otra forma de interacción social; en consecuencia, las conductas basadas en sensaciones, emociones o sentimientos son propias del atraso pre-moderno. Esta matriz de sentido permitió colocar la especificidad histórico-cultural de Europa como parangón universalmente válido del desarrollo de la Humanidad y la especificidad de otros países como “diferencias subalternizantes”; a partir de fines del siglo XVIII, y gracias a la revolución industrial, la Ilustración y la instauración del Imperialismo, Inglaterra se erigió como representante de esa Europa moderna.

Pero Jô Soares, desde su *locus* de enunciación antropófago, construye una narrativa que invierte carnavalescamente los principios epistemológicos de la Modernidad y pone así en entredicho los discursos con los cuales se colonizó el imaginario de los pueblos *otros* y se los convenció de que eran culturalmente inferiores. Por un lado, la parodia de las dotes detectivescas de Sherlock Holmes y su flagrante transculturación desmitifican el logocentrismo moderno; por otro lado, las peripecias del Holmes transculturado en Rio de Janeiro presentan la vida en Brasil como “[a] existência palpável da vida. E a mentalidade pré-lógica [porque] nunca admitimos o nascimento da lógica entre nós” (*Manifesto Antropófago*) e por isso “[t]emos a base dupla e presente - a floresta e a escola” (*Manifesto Pau Brasil*, 1924).⁷ De este modo *O Xangô de Baker Street* toma partido frente a la alternativa oswaldiana “Tupi or not tupi” y reivindica la diferencia de la cultura brasileña— esa diferencia necesaria para los discursos colonialistas en tanto representa el Otro contra el que se recortaron constitutivamente las ideas de “Europa” y “Modernidad” pero menospreciada justamente por su otredad. O tal vez, más que reivindicar la diferencia, lo que la narrativa antropofágica de *O Xangô de Baker Street* hace es desmitificar la equivalencia entre *diferencia, desconexión y desigualdad*, porque la cuidadosa reconstrucción histórica nos

⁷ “la existencia palpable de la vida. Y la mentalidad pre-lógica [porque] nunca admitimos el nacimiento de la lógica entre nosotros” y por eso “tenemos la base doble y presente –la selva y la escuela” (traducción propia).

muestra que no por ser (étnica y nacionalmente) diferente, la sociedad imperial brasileña estaba necesariamente desconectada de los bienes y las prácticas asociados a la modernización y por lo tanto, no era necesariamente desigual con respecto a la sociedad imperial británica.

En este sentido, podría decirse que el *locus* de enunciación antropófago de Soares proporciona un *entre-lugar*⁸ desde donde hacer una lectura crítica de los imaginarios hegemónicos sobre la diferencia y desde donde dar una respuesta descolonizadora a los regímenes de verdad modernos. Desde el *entre-lugar* construido por la narrativa de *O Xangô de Baker Street* podemos ver que el vínculo de las culturas consideradas “periféricas” con la llamada “literatura universal” no es una dependencia imitativa de un “modelo original” sino una relación excéntrica por la cual el sujeto productor de cultura se nutre del supuesto “original” que lo ha interpelado pero a la vez se distancia de él y lo critica luego de tomar conciencia de las desigualdades de poder y saber que tal “original” sustenta. Se puede leer esta novela, entonces, como una propuesta descolonizadora de la identidad cultural brasileña en consonancia con ciertos aspectos de la ideología multiculturalista que acompañó el proceso de redemocratización de Brasil.⁹

Sin embargo, no podemos olvidar que hay un riesgo inherente a éste y otros movimientos multiculturales reivindicatorios de la *diferencia*: Si el lector no advirtiese la crítica implícita en la carnavalización y la parodia, esta novela podría contribuir a cristalizar nuevamente la identidad de Brasil alrededor de nodos que han sido históricamente estereotipificados en los discursos colonialistas como características inherentes a una supuesta “esencia del pueblo”: el calor de su tierra y de su gente, la sensualidad de sus mujeres, lo “folklóricamente mágico” de sus creencias, lo tentador de sus extrañas comidas, incluso la

⁸ Concepto constuido teóricamente por Silviano Santiago en *Uma literatura nos trópicos* (1978) y utilizado ampliamente en el campo discursivo de los Estudios Culturales.

⁹ Al respecto, considero relevante recordar que en 1996, el presidente Fernando Henrique Cardoso impulsó el seminario internacional “Multiculturalismo e racismo: o papel da ação afirmativa nos estados democráticos contemporâneos”, el cual fue fundamental para las posteriores políticas afirmativas en Brasil.

facilidad con la que el colonizador europeo puede adaptarse a la sociedad brasileña. Es que el multiculturalismo del mercado resulta poco más que una forma elegante del etnocentrismo, el cual absorbe sólo las diferencias accesorias de las culturas *otras* y las transforma en atractivas “diversidades exóticas” destinadas al consumo masivo (y por “diferencias accesorias” me refiero a aquellas que no contradicen los principios de la matriz epistemológica colonialista). De esta manera, los productos y las prácticas culturales de las sociedades *otras* son apropiadas como recursos en industrias funcionales al comercio neoliberal global, como la del entretenimiento. En este sentido, *O Xangô de Baker Street* podría leerse como un producto reterritorializador de la colonialidad del poder, que neutraliza el potencial contestatario de la reivindicación de la diferencia reduciéndola a pintoresquismo, a mercancía.

Por eso, quisiera cerrar esta comunicación preguntando: ¿Privilegiar lo corporal y lo emocional por sobre lo racional mediante una parodia lúdico-carnavalesco-anthropofágica es suficiente para desmitificar el logocentrismo occidentalizante, o por el contrario estas estrategias refuerzan los estereotipos sobre Latinoamérica que ya circulan en los discursos hegemónicos? ¿Es efectiva *O Xangô de Baker Street* como propuesta descolonizadora de las representaciones de las culturas nacionales latinoamericanas? ¿O es ingenuo creer en el poder descolonizador de esta parodia cuando sabemos que las políticas de identidad del multiculturalismo liberal pueden desactivar fácilmente el potencial descolonizador de la reivindicación de las diferencias?

Referências bibliográficas

- ANDRADE, Oswald de. Manifesto Pau-Brasil. In: TELES, Gilberto Mendonça (ed). *Vanguarda européia e modernismo brasileiro: apresentação e crítica dos principais manifestos vanguardistas*. 3ª ed. Petrópolis: Vozes; Brasília: INL, 1976. Disponível em: <http://www.ufrgs.br/cdrom/oandrade/oandrade.pdf> Acesso em: 29 jul. 2014.
- ANDRADE, Oswald de. Manifesto antropófago. In: TELES, Gilberto Mendonça (ed). *Vanguarda européia e modernismo brasileiro: apresentação e crítica dos principais*

manifestos vanguardistas. 3ª ed. Petrópolis: Vozes; Brasília: INL, 1976. Disponível em:
<<http://www.ufrgs.br/cdrom/oandrade/oandrade.pdf>> Acesso em: 29 jul. 2014.

CASTRO-GÓMEZ, Santiago; MENDIETA Eduardo, (eds.). *Teorías sin disciplina (latinoamericanismo, poscolonialidad y globalización en debate)*. México: Miguel Ángel Porrúa, 1998. Disponível em:

<<http://people.duke.edu/~wmignolo/InteractiveCV/Publications/Teoriassindisciplina.pdf>>

Acesso em: 9 jan. 2013.

DOYLE, Arthur Conan. “A scandal in Bohemia”. In: *The Adventures of Sherlock Holmes*. London, England: George Newnes Ltd., 1892. Disponível em:

<<http://etc.usf.edu/lit2go/32/the-adventures-of-sherlock-holmes/345/adventure-1-a-scandal-in-bohemia/>> Acesso em: 14 nov. 2017.

DOYLE, Arthur Conan. The greek interpreter. In: *The Memoirs of Sherlock Holmes*.

London, England: George Newnes, 1894. Disponível em: < <http://etc.usf.edu/lit2go/40/the-memoirs-of-sherlock-holmes/581/adventure-9-the-greek-interpreter/>> Acesso em: 14 nov. 2017.

DOYLE, Arthur Conan. El intérprete griego. In: *Memorias de Sherlock Holmes*. Barcelona: Tusquets, 2004. Pp. 199-221.

DOYLE, Arthur Conan. *Un escándalo en Bohemia* (texto completo, con índice activo). PDF Kindle Edition. e-artnow (2014). Disponível em: <

https://books.google.com.ar/books?id=BlzuCQAAQBAJ&pg=PT2&lpg=PT2&dq=un+factor+que+distraer%C3%ADa+y+descompensar%C3%ADa+todos+los+delicados+resultados+mentales&source=bl&ots=oDP0qXMB4X&sig=hUp9Co90gVKb6z_rHmKfbUF_uSk&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwjN6rDbnb_XAhXHhJAKHdGIDUUQ6AEIJzAA#v=onepage&q=un%20factor%20que%20distraer%C3%ADa%20y%20descompensar%C3%ADa%20todos%20los%20delicados%20resultados%20mentales&f=false> Acesso em 10 nov. 2017.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Barcelona: Gedisa. 2004. Disponível em:

<<https://somoslxpiratas.files.wordpress.com/2017/04/diferentes-desiguales-y-desconectados-de-nc3a9stor-garcc3ada-canclini.pdf>> Acesso em: 16 dez. 2009.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. La épica de la globalización y el melodrama de la interculturalidad. In: MORAÑA, Mabel (ed.). *Nuevas perspectivas desde, sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Chile: Editorial Cuarto Propio, 2000. Pp 31-41.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. Narrar la multiculturalidad. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XXI, 42 (1995), pp. 21 –27. Disponível em:

<<http://www.jstor.org/discover/10.2307/4530820?sid=21105406046431&uid=4&uid=2>>

Acesso em: 16 dez. 2009. Disponível também em:

<<https://antroporecursos.files.wordpress.com/2009/03/garcia-canclini-n-1995-consumidores-y-ciudadanos.pdf>> Acesso em: 30 mar. 2015.

MIGNOLO, Walter. La razón postcolonial: herencias coloniales y teorías postcoloniales.

Revista chilena de literatura 47, nov. 1995. Pp 91-114

MORAÑA, Mabel. (ed.) *Nuevas perspectivas desde, sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Chile: Editorial Cuarto Propio, 2000.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidad del poder, cultura y conocimiento en América Latina”. In:

CASTRO-GÓMEZ, Santiago; WALSH Catherine E. (eds). *Indisciplinar las Ciencias Sociales. Geopolíticas del conocimiento y colonialidad del poder. Perspectivas desde lo andino*. Quito: Univ. Andina Simón Bolívar, 2002. pp 99-109. Disponível em:

<<https://graceguevara.files.wordpress.com/2013/09/quijano-anibal-colonialidad-del-poder-cultura-y-conocimiento-en-americas-latina-2000.pdf>> Acesso em: 13 jun. 2014.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. In: LANDER, Edgardo (comp.) *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas*. Buenos Aires: CLACSO, 2000. Disponível em:

<<http://www.cholonautas.edu.pe/modulo/upload/Anibal%20Quijano.pdf>> Acesso em: 13 jun. 2014.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidad y Modernidad/Racionalidad. *Peru Indígena* Vol. 13, No. 29. 1992.

RODRÍGUEZ, Juan José. *Cooperación Sur-Sur y acciones afirmativas en el discurso social: Brasil 2010*. 2017. 145 pág. Dissertação (Maestría en Lenguajes e Interculturalidad). Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

SOARES, Jô. *O Xangô de Baker Street*. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

SOARES, Jô. *El Xangô de Baker Street*. Madrid: Siruela, 1996.

SOUZA, Marcos Aurélio dos Santos. O *entre-lugar* e os Estudos Culturais.

Travessias Pesquisas em educação, cultura, linguagem e arte. Vol.1, n.1., 2007. Pp 486-498.

Disponível em: <<http://e-revista.unioeste.br/index.php/travessias/article/view/2748/2145>>

Acesso em: 4 de ago. 2011.